



EL ROSTRO —SEGÚN EL PINCEL DE MARWAN

Adonis

Traducción del inglés: Patricia Gola, a partir de la realizada por Clayton Eshleman y Bernard Bador

El rostro es laberinto: el arte permite un encuentro sólo en un laberinto.

*

Lo visible y lo invisible tienen en el rostro un cuerpo único.

*

El rostro no es forma: es un movimiento siempre en formación.

*

El rostro no tiene principio fuera de sí mismo.

*

Tiempo y expansión —única ola en el océano del rostro.

*

El cuerpo es un universo —su espacio es el rostro.

*

El rostro es la máscara de nada.

*

El rostro está verdaderamente presente sólo cuando sus huellas desaparecen.

*

El rostro —perpetua metamorfosis.

*

El rostro se devela sólo en la agitación de su estructura:
por la agitación, por la ausencia de imagen, llegamos a la imagen.

*

Lo que no se puede ver del rostro es su realidad.

*

El rostro es un singular que no puede ser pluralizado.
No, no es ni singular ni plural.

*

El rostro es en sí mismo y distinto de sí.

*

El rostro no puede ser explicado: uno lo interpreta.

*

El rostro se repite como olas:
ninguna ola se parece a otra.

*

El rostro repara los errores del cuerpo.
En lo que a él concierne, nada puede repararlo.

*

En cada rostro se encuentra una infinidad de rostros.

*

El rostro del hombre es otra imagen del rostro del universo.

*

El rostro es lo desconocido que uno puede ver, oír, tocar.

*

El rostro no está donde se lo encuentra —tampoco en ningún otro lugar.

*

El rostro no se preocupa ni por el encuentro ni por la promesa—
prefiere vivir en el instante de expectación.

*

Miro el rostro —me pierdo entre lo que veo y lo que me gustaría ver.

*

Caminos, ramificados, escarpados o embrujados,
no se abran como aquello que no se abre entre el rostro y nosotros.

*

Tal vez no hay agua aparte del fuego, dijo el rostro.

*

La luna asume la forma del rostro sólo cuando está
terminada:
es entonces que se vuelve llena.

*

El rostro tiene una cadena que puede romper sólo a través
de la ambigüedad.

*

No vemos en verdad el rostro, si no lo vemos en su desnudez
total:
el rostro es desnudez velada.

*

Nuestro camino hacia el rostro es un rostro.

*

Cuando veo el sol del rostro, mis ojos se llenan de sus nubes.

*

La muerte no tiene rostro.

*

El rostro es un planeta que gira alrededor de sí mismo.

*

La luz alrededor del rostro es semilla, los colores son campos.

*

La luz se desliza sobre el cuerpo:
deja un trazo sólo sobre el rostro.

*

Todo se aclara con la luz, excepto el rostro:
cada vez que su cintilación aumenta, su oscuridad aumenta
también.

*

Cuando aprehendemos el rostro, podemos decir:
lo aprehendemos todo.

*

El rostro es un símbolo para un alfabeto de símbolos:
es imposible pintarlo o nombrarlo por completo.

*

Si la oscuridad tiene un canto, ése es el rostro.

*

Las pestañas son alas que el rostro usa para volar.

*

El rostro es una luz que excede a la luz.

*

Vemos en el cuerpo sólo a la naturaleza.
En el rostro, vemos la naturaleza y a su más allá.

*

El rostro es el punto central en la esfera del universo.

*

Al dibujar el rostro, dibujamos la poesía
de burdo material y a su hermosa vasija de barro: el cuerpo.

*

Salido de la roca de la existencia brota un agua: el rostro.

*

El rostro viene desde donde ya no lo esperamos.

*

El rostro es una estrella solitaria en un espacio cuyo nombre es
cuerpo.

*

El cuerpo es una caída, el rostro una ascensión.

*

El rostro es movimiento:
en la luz se hace lento, en el color se acelera.

*

En el rostro, luz y secreto se unen.

*

El día es legible sólo en el rostro de la noche.

*

El rostro —viaje perpetuo.

*

El rostro —puerto para una luz que no viaja
sino que permanece siempre fuera del límite.

*

El secreto —árbol que en el rostro es un bosque.

*

El rostro frecuenta todas las nubes,
pero se casa sólo con una: la de las lágrimas.

*

El rostro tiene una palabra que el oído no sabe cómo escuchar.

*

El rostro es una pintura que nada fuera del marco.

*

En el rostro, el abismo comienza
en el preciso instante en que la cima comienza.

*

El rostro es el prefacio al libro del cuerpo.

*

Del rostro viene la palabra, pero se da a entender sólo con
símbolos.

*

¡Qué espléndida la alquimia del color, la luz y la forma!
Devuelve todo a sus elementos primarios, transformándolo en
un rostro.

*

El rostro nos deja, cada vez que lo miramos,
frente a un comienzo.

*

El sol es el rostro de la naturaleza.
El día es el rostro de la noche.

*

El rostro te hace escalar constantemente una escalera que lleva al
mismo tiempo hacia la cima de la realidad y hacia sus profun-
didades.

*

El rostro me envía señales desde un lugar que no conozco.

*

El rostro, el antiguo, irradia solamente con la luz
de su instante presente.

*

El rostro es el faro del cuerpo.

*

La naturaleza es una continua auto-celebración—
se inaugura solamente a través del rostro.

*

Mira dentro de las profundidades mismas del rostro,
verás que la historia de la mirada está aún por comenzar.

*

Todo puede tener una autobiografía,
salvo el rostro: él es la biografía.

*

Como el pájaro que vuela en un árbol volador, el rostro ríe.

*

El rostro nos exilia, y es nuestro único refugio.

*

Todo rostro es un sueño, pero cuando dos rostros se encuentran,
el sueño y la realidad se encuentran también.

*

Al rostro le pertenece otro rostro —el rostro, eso es.

*

Luz y sombra se combinan en el rostro.
La luz es una gradación ascendente,
la sombra es una gradación que desciende.

*

El rostro nace al morir en otro rostro.

*

La criatura va a la nada. Sólo un rostro permanece —el del creador.



Sin título, 94.5 x 95 cm, 1993

us. 10

100
X Aquaponte
A equo intil con
2 lante lateral

159